

LUS QHIA TXOG XOY XWM TSHUAJ TIV THAIV KAB MOB

Tshuaj Tiv Thaiv Mob Tdap (Tdap Vaccine)

Yam Uas Koj Yuav Tsum Tau Paub

(Mob Tetanus, Mob Txhaws Qa (Diphtheria) thiab Mob Pertussis)

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
Muaj ntau Cov Lus Qhia Txog Xov Xwm Tshuaj Tiv Thaiv Kab Mob ua hom lus Spanish thiab lwm hom lus. Saib hauv www.immunize.org/vis

1 Vim licas thiaj txhaj tshuaj tiv thaiv mob?

Mob Tetanus, mob txhaws qa (diphtheria) thiab mob pertussis tuaj yeem yog hom mob loj heev, tsis hais tub ntxhais hluas thiab neeg laus los yeej muaj tau. Tshuaj tiv thaiv mob Tdap tuaj yeem pov thaiv peb tau ntawm cov kab mob no.

Mob TETANUS (Pob tsaig txhav) yog lub hauv paus ua rau tej nqaij mob nruj nreem thiab txhav, thoob plaws ib ce.
• Nws tuaj yeem ua rau tej nqaij hauv taub hau thiab caj dab nruj yog li ntawd koj yuav rua tsis tau qhov ncauj, nqos, lossis tej thaum tseem ua tsis taus pa thiab. Mob Tetanus txo txoj sia cov neeg uas muaj tus mob no li 1 leeg ntawm 5 leej neeg twg.

MOB TXHAWQS QA (DIPHTHERIA) yog lub hauv paus ua rau daim tawv qa su tuaj nyob sab tom qab ntawm lub qa.
• Nws tuaj yeem ua rau muaj teeb meem ntawm kev ua pa, mob tuag tes tuag taw, plawv nres, thiab tuag tau.

MOB PERTUSSIS (Hnoos Hawb Pob) yog lub hauv paus ua rau ntu sij hawm hnoos heev tuaj, uas tuaj yeem ua rau ua pa nyuaj, ntuav thiab meem txom thaum pw.
• Nws kuj tseem tuaj yeem ua rau yuag tau, tswj tsis tau kev tso quav tso zis, thiab pob txha tav lov. Muaj txog rau 2 leeg hauv 100 leej tub ntxhais hluas thiab 5 leeg hauv 100 leej neeg laus uas mob pertussis raug xa mus kho mob hauv tsev kho mob lossis muaj mob nkeeg tsuam ntxiv, qhov hais ntawd ces yog mob pneumonia lossis tag txoj sia.

Cov kab mob no yog chiv muaj los ntawm bacteria. Mob txhaws qa (Diphtheria) thiab mob pertussis yuav kis ntawm ib tug neeg mus rau ib tug los ntawm kev hnoos lossis txham. Mob Tetanus yuav nkag mus rau hauv lub cev uas yog nkag tej nqaij to, nqaij ntuag, lossis qhov txhab.

Ua ntej txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob, Lub Teb Chaws Mes Kas tau pom tias muaj ntau txog li 200,000 leej neeg mob txhaws qa (diphtheria) thiab mob pertussis, thiab nto pua pua leej neeg mob tetanus hauv ib lub xyoo. Txij thaum pib txhaj tshuaj tiv thaiv los, kab mob tetanus thiab mob txhaws qa (diphtheria) raug txo nqis lawm 99% thiab kab mob pertussis raug txo nqis lawm 80%.

2 Tshuaj tiv thaiv kab mob Tdap

Tshuaj tiv thaiv kab mob Tdap tuaj yeem pov thaiv cov tub ntxhais hluas thiab neeg laus kom txhob mob tetanus, mob txhaws qa (diphtheria), thiab mob pertussis. Txhaj ib koob tshuaj Tdap rau thaum hnuv nyoog 11 lossis 12 xyoos. Cov neeg uas tsis tau txhaj tshuaj Tdap nyob rau thaum lub hnuv nyoog ntawd yuav tsum tau txhaj tshuaj sai npaum li sai tau.

Tshuaj Tdap yog qhov tseem ceeb uas tshwj xeeb tshaj rau txoj haujlwm saib xyuas kev noj qab nyob zoo thiab txhua leej neeg uas nyob ze nrog me nyuam mos ab hnuv nyoog qis dua 12 hlis.

Tdap Vaccine (5/9/2013) - Hmong

Cov poj niam uas lub cev xeeb tub yuav tsum tau txhaj tshuaj Tdap nyob rau txhua zaos zaos uas cev xeeb tub, txhawm rau pov thaiv tus menyuam yug tshiab kom txhob mob pertussis. Cov menyuam mos ab muaj feem pheej hmoo siab rau kev tsuam mob heev, pom sij txog lub neej txoj siab los ntawm mob pertussis.

Cov tshuaj tiv thaiv kab mob uas zoo sib xws, hu ua tshuaj Td, yuav pov thaiv kom txhob mob tetanus thiab mob txhaws qa, tab sis tsis pov thaiv txog pertussis. Ib koob tshuaj Td yuav raug muab nyob rau txhua txhua 10 xyoo. Tshuaj Tdap kuj yuav raug siv tam li ib qho ntawm cov koob tshuaj pab no yog hais tias koj tsis tau txhaj tshuaj kom puv. Tdap tej zaum kuj yuav raug txhaj tom qab nqaij ntuag lossis kub nyhiab loj txhawm rau pov thaiv kab mob tetanus.

Koj tus kws kho mob tuaj yeem muab xov xwm ntau ntxiv rau koj tau.

Tshuaj Tdap kuj yuav muaj kev nyab xeeb thaum txhaj nrog lwm hom tshuaj tiv thaiv kab mob nyob rau tib lub sij hawm.

3 Qee leej neeg yuav tsum tsis txhob txhaj cov tshuaj tiv thaiv kab mob no

- Yog hais tias muaj qhov tim rov tsis haum tshuaj txog lub neej txoj sia nyhav heev dhau los tom qab txhaj koob tshuaj tiv thaiv mob tetanus, mob txhaws qa (diphtheria), lossis mob pertussis ib qho twg, LOSSIS yog hais tias koj tsis haum nrog ib qho twg ntawm tej tshuaj tiv thaiv kab mob no, ces koj yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj Tdap. Qhia rau koj tus kws kho mob yog hais tias koj muaj qhov kev tsis haum nrog tshuaj heev.
• Yog hais tias koj tau tsis xeev, lossis mob qaug dab peg ntev los lossis ntau zaos li hauv 7 hnuv tom qab txhaj tshuaj DTP lossis DTaP thaum koj tseem me, ces koj yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj Tdap, tshwj yog hais tias lub hauv paus tsis yog tim tej tshuaj tiv thaiv kab mob. Ces koj thiaj tseem tuaj yeem tau txhaj tshuaj Td.
• Tham nrog koj tus kws kho mob yog hais tias koj:
- mob qaug dab peg lossis muaj teeb meem lwm yam ntsig txog fab hlwb,
- hnov mob heev lossis o tom qab txhaj tshuaj tiv thaiv mob txhaws qa (diphtheria), mob tetanus lossis mob pertussis ib qho twg,
- muaj mob Guillain-Barré Syndrome (GBS) dhau los,
- tsis xis neej nyob rau hnuv teem caij txhaj tshuaj.



4 Kev pheej hmoo ntawm kev sib tim ntawm tshuaj tiv thaiv kab mob

Hauv ib hom tshuaj twg, suav cov tshuaj tiv thaiv kab mob nrog, yuav muaj feem tsim kev mob rov me ntsis. Qhov no tsuas yog mob me me thiab nws yuav ploj nws mus, tab sis tej zaum kuj yuav tim rov ua mob hnyav tau thiab.

Tsaus muag ib pliag ntshis tom qab kev txhaj tshuaj tiv thaiv, yuav ua rau raug mob los ntawm kev ntog vau. Zaum twj ywm lossis pw li thaj tsam 15 feeb yuav tuaj yeem pab pov thaiv tej xwm no. Qhia rau koj tus kws kho mob yog hais tias koj dias taub hau lossis kiv taub hau, lossis lub qhov muag ntsia pom txawv qub lossis lub pob ntseg nrov.

Cov teeb meem me tom qab txhaj tshuaj Tdap
(*Tsis tau ua dej num dab tsi*)

- Mob thaj tsam uas txhaj tshuaj (li ntawm 3 hauv 4 tug tub ntxhais hluas lossis 2 hauv 3 leeg neeg laus)
- Liab lossis voos o thaj tsam txhaj tshuaj (li ntawm 1 hauv 5 leeg)
- Ua npaws me li ntawm 100.4°F (ntau txog li 1 hauv 25 tug tub ntxhais hluas lossis 1 hauv 100 leeg neeg laus)
- Mob taub hau (li ntawm 3 lossis 4 leeg hauv 10 leeg)
- Sab sab (li ntawm 1 leeg hauv 3 lossis 4 leeg)
- Xeev siab, ntuav, lawv plab, mob plab (ntau txog li 1 leeg hauv 4 tug tub ntxhais hluas lossis 1 leeg hauv 10 leeg neeg laus)
- Ua npaws tshee, mob ib ce, mob pob qij txha, khaus tej tawv nqaij, tuav qog loj (tsis xws li ib txwm)

Cov teeb meem nrab tom qab txhaj tshuaj Tdap
(*Ua tau tej dej num, tab sis kuj tsis tau hais kom mus kuaj mob*)

- Mob thaj tsam uas txhaj tshuaj (li ntawm 1 hauv 5 tug tub ntxhais hluas lossis 1 hauv 100 leeg neeg laus)
- Liab lossis voos o thaj tsam txhaj tshuaj (ntaus txog li ntawm 1 hauv 16 leeg tub ntxhais hluas lossis 1 hauv 25 leeg neeg laus)
- Ua npaws kub tshaj 102°F (li ntawm 1 hauv 100 leeg tub ntxhais hluas lossis 1 hauv 250 leeg neeg laus)
- Mob taub hau (li ntawm 3 hauv 20 leeg tub ntxhais hluas lossis 1 hauv 10 leeg neeg laus)
- Xeev siab, ntuav, lawv plab, mob plab (ntau txog li 1 lossis 3 leeg hauv 100 leeg)
- O thoob plaws txhais caj npab ntawm thaj tsam uas raug txhaj tshuaj (ntau txog li ntawm 3 hauv 100 leeg).

Cov teeb meem loj tom qab txhaj tshuaj Tdap
(*Tsis muaj peev xwm ua tau tej dej num lawm; yuav tsum tau mus kuaj mob*)

- O, mob heev, los ntshav thiab liab liab ntawm txhais caj npab ntawm thaj tsam uas raug txhaj tshuaj (tsis tshua pom muaj).

Ib qho kev sib tim tsis haum nrog tshuaj loj heev kuj yuav tshwm sim tom qab txhua zaus txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob (kvw yees li tsis tsawg dua 1 zaug ntawm ib vam koob tshuaj).

Yuav kom tus (cov) kws khomob paub meej txog koj cov key txhaj Tshuaj tivthaiv, paub txog tias tseem yuav tau txhaj tshuaj tivthaiv Dabtsi ntxiv, thiab paub teem sijhawm rau koj rov tuaj txhaj tshuaj Tivthaiv rau yav tom ntej, koj cov key quia txog kev txhaj tshuaj Tivthaiv yuav raug muab xa mus rau lub Michigan Care Improvement Registry (Chaw Teev Kev Txhimkho Kev Khomob hauv Michigan). Tibneeg muaj cai thov kom lawv tus kws khomob tsis txhob muab lawv cov key quia txog kev txhaj tshuaj tivthaiv xa mus rau lub Registry (Chaw Teev) no tau.

5 Yuav zoo li cas yog hais tias muaj kev sib tim loj heev?

Kuv yuav tsum nrhiav txog dab tsi?

- Nrhiav txog txhua yam uas ntsig txog koj, xws li tsos mob tim rov tsis haum nrog tshuaj heev, ua npaws kub heev, lossis muaj qhov hloov txawv.

Tsos mob ntawm kev sib tim tsis haum nrog tshuaj heev yuav suav muaj xoo pob liab raws tawv nqaij, ntsej muag thiab caj pas o, ua pa nyuaj, lub siab dhia ceev, dias taub hau, thiab qaug zog. Tej no yuav pib tswm tom qab txhaj tshuaj li ob peb feeb txog rau ob peb xuab moos.

Kuv yuav tsum ua li cas?

- Yog hais tias koj xav tias nws yog ib qho kev sib tim tsis haum tshuaj loj heev lossis lwm yam mob hnyav uas tsis tuaj yeem tos tau, ces hu rau 9-1-1 lossis coj tus neeg ntawd mus tom lub tsev kho mob uas ze tshaj plaws. Yog tsis li ntawd ces hu rau koj tus kws kho mob.
- Tom qab ntawd, kev tim rov yuav tsum raug tshaj qhia mus rau Hom Kab Ke Rau Kev Tshaj Qhia Txog Xwm Tsim Kev Kub Ntxhov Los Ntawm Tshuaj Tiv Thaiv Kab Mob (Vaccine Adverse Event Reporting System, (VAERS)). Tej zaum koj tus kws kho mob yuav xa daim ntawv peev num no, lossis koj tuaj yeem sau koj hauv VAERS tus vev xaib ntawm www.vaers.hhs.gov, lossis hu rau **1-800-822-7967**.

VAERS tsuas yog siv rau tshaj qhia txog kev tim rov. Lawv tsis muab lus sab laj kho mob.

6 Phiajxwm Them Nqi Raug Mob Vim Tshuaj Tiv Thaiv hauv Teb Chaws

Phiajxwm Them Nqi Raug Mob Vim Tshuaj Tiv Thaiv hauv Teb Chaws (National Vaccine Injury Compensation Program, (VICP)) yog ib lub phiajxwm ntawm tsoom fvw uas raug tsim tawm los them nqi rau cov neeg tus uas tau raug mob los ntawm kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob.

Cov neeg tus uas ntseeg tias lawv tau raug mob los ntawm kev txhaj tshuaj tiv thaiv kab mob tuaj yeem kawm paub ntsig txog tej phiajxwm thiab sau ntawv kom them nyiaj uas yog hu xov tooj rau **1-800-338-2382** lossis mus saib VICP tus vev xaib ntawm www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 Kuv yuav kawm paub ntau ntxiv tau li cas?

- Nug koj tus kws kho mob. **1-888-767-4687**
- Hu xov tooj tham nrog koj li rooj tsav xwm saib xyuas kev mob nkeeg cheeb tsam ze losssi hauv xeev.
- Tiv Tauj Lub Tuam Tsev Tswj thiab Tiv Thaiv Kab Mob (Centers for Disease Control and Prevention, (CDC)):
 - Hu rau **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** lossis
 - Mus saib CDC tus vev xaib ntawm www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)
Tdap Vaccine

5/9/2013

Hmong

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the California Department of Public Health

DCH-1281H AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.